Traduction album

« Bon appétit ! Monsieur Lapin » « Afiyet olsun,Bay Tavşan »

Claude Boujon, L'école des loisirs, 2001

Français	Turc
Bon appétit ! Monsieur Lapin	Afiyet olsun ! Bay Tavşan
Monsieur Lapin n'aime plus les carottes.	Bay Tavşan havuçları artık sevmiyor.
Il quitte sa maison pour aller regarder dans l'assiette de ses voisins.	Komşularının neler yediklerini görmek için evden dışarı çıkar.
« Que manges-tu ?» demande-t-il à la grenouille. « Je mange des mouches », répond-elle. « Pouah ! » fait Monsieur Lapin.	« Ne yiyorsun ? » diye sorar kurbağaya. « sinekleri yiyorum », diye cevap verir. « iğrenç ! » der Bay Tavşan.
« Que manges-tu ?» demande-t-il à l'oiseau. « Je mange des vers », répond l'oiseau. « Beurk ! » fait Monsieur Lapin.	« Ne yiyorsun ? » diye sorar . « kurtları yiyorum », diye cevap verir kuş. "igrenç!"der Bay Tavşan.
« Que manges-tu ?» demande-t-il au poisson. « Je mange des larves », répond le poisson. « « Très peu pour moi », dit Monsieur Lapin.	« Ne yiyorsun ? » diye sorar balığa. « balıkların yumurtalarını yerim», diye cevap verir balık. « benim için çok az », der Bay Tavşan.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au cochon. «Je mange n'importe quoi», répond le cochon.. «Eh bien, pas moi», dit Monsieur Lapin.	« ne yiyorsun ? » diye sorar domuza. « Ne olursa yerim » diye cevap verir domuz. « Ama ben, herşeyi yemem », der Bay Tavşan.
«Que manges-tu ?» demande-t-il à la baleine. «Du plancton», répond la baleine. «Qu'est-ce que c'est que ça ?» dit Monsieur Lapin.	« Ne yiyorsun ? » diye sorar Balina'ya. « Planktonları yerim » diye cevap verir balina. « bu da neyin nesidir ? » der Bay Tavşan.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au singe. «Des bananes», répond le singe. «Ça ne pousse pas dans mon jardin», dit Monsieur Lapin.	« Ne yiyorsun ? » diye sorar maymuna. « muz », diye cevap verir maymun. « benim bahçemde muz yetişmez », der Bay Tavşan.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au renard. «Je mange du lapin», répond le renard. «Au secours !» crie Monsieur Lapin.	« ne yiyorsun ? » diye sorar tilkiye. « tavşan yiyorum », diye cevap verir tilki. « imdat ! » diye bağırır Bay Tavşan.
Le renard se précipite sur lui pour le manger...	Tilki onu yemek için hızlıca üzerine atılır…
… mais n'arrive qu'à lui croquer les oreilles. Monsieur Lapin tout tremblant rentre vite chez lui.	…ama sadece kulaklarından ısırabiliyor. Bay Tavşan korkudan titreyerek çabucak evine döner.
Comme les carottes font pousser les oreilles des lapins, il s'en prépare une grande marmite.	Havuçlar tavşanların kulaklarını tekrar büyütebildiği içinkendisine büyük bir tencerede hazırlar.
Il trouve ça très bon. Bon appétit ! Monsieur Lapin.	Çok da lezzetli olmuştu pişirdiği havuçlar. Afiyet olsun ! Bay Tavşan.